Проект!

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО, МЛАДЕЖТА И СПОРТА НА ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА ОТНОСНО СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА ЗА ПЕРИОДА 2023 – 2026 Г.

На основание на Договора за приятелски взаимоотношения и сътрудничество между Република България и Чешката и Словашката Федеративна Република, подписан в София на 6 април 1992 г., Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на образованието, младежта и спорта на Чешката Република (наричани по-долу „договарящи страни“), водени от общия интерес за по-нататъшно задълбочаване и развитие на взаимното сътрудничество в областта на образованието и науката, с убеждението, че то допринася за по-нататъшното развитие на взаимоотношенията, се споразумяха за следното:

Член 1

При поискване договарящите страни обменят информация и документи, свързани с техните национални образователни системи, особено по отношение на законодателство и осъществени реформи в областта на образованието и науката.

Член 2

Договарящите страни развиват сътрудничество в областта на образованието и науката в контекста на членството на двете държави в ЕС и с оглед участието им в европейски образователни програми и научни изследвания.

ПРОЕКТ

Член 3

Договарящите страни насърчават участието на научен, академичен и образователен персонал в конгреси, конференции, симпозиуми и други международни научни събития, организирани в държавата на другата договаряща страна. За тази цел, те се уведомяват за научните дейности в областта на образованието и научноизследователски проекти и възможностите за съвместни инициативи от взаимен интерес.

Член 4

Договарящите страни подкрепят сътрудничеството на образователните институции и участието на ученици и студенти в международни олимпиади, състезания и други подобни събития, провеждани в държавата на другата договаряща страна.

Член 5

Договарящите страни насърчават прякото сътрудничество между институции от всички нива и категории в областта на образованието, включително сътрудничество в областта на образованието на деца, ученици и студенти със специални образователни потребности (лица с увреждания, здравно и социално неравностойно положение), осъществявано на основа на споразумения за пряко сътрудничество.

Член 6

Договарящите страни, в съответствие с приложимото вътрешно законодателство, което е в сила в техните държави, подкрепят дейността на българското училище „Д-р Петър Берон“ в Прага.

ПРОЕКТ

Член 7

1 Договарящите страни обменят делегации от експерти в областта на образованието и науката за период от общо десет (10) дни в годината, за обсъждане на въпроси, свързани с образованието и науката, както и с по-нататъшното сътрудничество.

2 Конкретните условия за всеки обмен, включително броят на членовете, съставът на делегациите и датите на посещенията, се договарят по дипломатически път между договарящите страни.

3 В съответствие с националните закони и разпоредби, изпращащата договаряща страна покрива всички разходи на експертите, командировани в държавата на приемащата договаряща страна.

Член 8

Договарящите страни насърчават взаимния обмен на академични и научни кадри от държавни висши образователни и научноизследователски институции от Чешката република и държавни висши училища и научни организации от Република България за учебни или научноизследователски цели или за изнасяне на лекции с обща годишна квота от три (3) месеца. Продължителността на отделните посещения трае от един (1) до три (3) месеца.

Член 9

Договарящите страни насърчават преподаването на езика на другата договаряща страна. За тази цел, те оказват съдействие при работата на лектори/преподаватели по български език и литература в Карловия университет в Прага и на лектори/преподаватели по чешки език и литература в Софийския университет „Свети Климент Охридски”.

В надлежно обосновани случаи мястото на работа на лекторите/преподавателите по български език и литература в Чешката република или чешки език и литература в Република България може да се променя. В този случай намерението трябва да бъде обсъдено писмено по дипломатически път.

ПРОЕКТ

Член 10

За да популяризират и подобрят знанията за езика и културата на другата държава, договарящите страни си предоставят една на друга всяка година:

а) до осем (8) места за студенти или университетски преподаватели-филолози в Лятното училище по славянски науки, организирани от държавни висши училища в Чешката република;

б) до осем (8) места за студенти или университетски преподаватели-филолози в летните семинари по български език, организирани от държавни висши училища в Република България.

Член 11

Договарящите страни насърчават взаимния обмен на студенти от бакалавърски, магистърски и докторски програми на държавни висши училища в Република България и държавни висши училища в Чешката република, чрез отпускане, реципрочно, до три (3) стипендии за обучение с обща годишна квота до двадесет и седем (27) месеца. Продължителността на обучението може да бъде от два (2) до максимум девет (9) месеца.

ОБЩИ И ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

Член 12

1. Чешката договаряща страна гарантира, че на нейните кандидати, изпратени в Република България в съответствие с членове 8, 10 и 11 от настоящото споразумение ще бъдат възстановени пътните разходи за международно пътуване до Република България и обратно при условие, че кандидатите към момента на възстановяване на пътните разходи за международно пътуване работят или са записани в държавни висши училища в Чешката

ПРОЕКТ

република.

2. Кандидатите на българската договаряща страна, изпратени в Чешката република съгласно настоящото споразумение, поемат пътните разходи до мястото на обучение и обратно.

Член 13

Изпращащата договаряща страна предоставя на приемащата договаряща страна списък с кандидати, номинирани съгласно член 8 от настоящото споразумение, включително техните лични данни и предложение за учебна програма, не по-късно от два (2) месеца преди началото на посещението. Приемащата договаряща страна изпраща уведомление за приемането на кандидатите не по-късно от тридесет (30) дни преди началото на посещението. Изпращащата договаряща страна съобщава точната дата и подробна информация за пристигането не по-късно от четиринадесет (14) дни преди началото на посещението.

Член 14

Приемащата договаряща страна гарантира, че на лицата, приети съгласно член 8 от настоящото споразумение, се предоставя следното:

а) подходящи условия за безплатно провеждане на специализация, научно изследване или изнасяне на лекции;

б) настаняване в студентско общежитие или хотел и изхранване съгласно действащото законодателство;

в) в Чешката република: дневни надбавки, съгласно съответното действащо вътрешно законодателство;

г) в Република България: стипендия в размер, определена от съответното действащо вътрешно законодателство.

ПРОЕКТ

Член 15

1. Дейностите на лекторите/преподавателите, одобрени съгласно член 9 от настоящото споразумение, се подчиняват на съответното действащо вътрешно законодателство на държавата на приемащата договаряща страна, по-конкретно на законите и разпоредбите относно трудовите правоотношения.

2. Възнаграждението на лекторите/преподавателите също зависи от приложимите национални закони и разпоредби на държавата на приемащата договаряща страна.

3. Номинацията на нови лектори/преподаватели и удължаването на престоя на лектори/преподаватели, които вече работят там, се съобщават писмено на приемащата договаряща страна по дипломатически път най-късно до 30 април на съответната календарна година.

4. Приемащата договаряща страна уведомява изпращащата договаряща страна за своето становище относно номинирането на лектори/преподаватели до 30 юни на съответната календарна година.

5. Всички подробности за дейността на лекторите/преподавателите във висшето училище на приемащата договаряща страна (включително обема на работното натоварване, длъжностната характеристика, възнаграждението, настаняването и др.) се определят отделно по дипломатически път.

6. Българската договаряща страна поема, в качеството си на изпращаща страна, разходите на своя лектор/преподавател за транспорт до и от работното място веднъж през всяка учебна година.

Член 16

1. Изпращащата договаряща страна изпраща на приемащата договаряща страна списък с кандидати, номинирани в съответствие с член 10 от настоящото споразумение не по-късно от 31 март на съответната календарна година. Приемащата договаряща страна уведомява изпращащата договаряща страна за приемането им не по-късно от четиринадесет (14) дни преди началото на курса.

2. Приемащата договаряща страна покрива, на участниците в летните семинари,

ПРОЕКТ

одобрени съгласно член 10 от настоящото споразумение, таксите за обучение, хранене, настаняване в студентско общежитие и разходите за пътуване, извършени като неразделна част от обучението.

Член 17

1. Изпращащата договаряща страна предоставя на приемащата договаряща страна списък с кандидати, номинирани в съответствие с член 11 от настоящото споразумение не по-късно от 31 март на съответната календарна година. Приемащата договаряща страна уведомява изпращащата договаряща страна за приемането на кандидатите не по-късно от 1 юли от съответната календарна година.
2. Изпращащата договаряща страна уведомява приемащата договаряща страна за подробности относно пристигането на одобрените лица не по-късно от четиринадесет (14) дни преди началото на учебното посещение.
3. Владеенето от страна на кандидатите на езика на приемащата договаряща страна или на чужд език, съгласуван от страната домакин, е предпоставка за приемането на кандидата за учебното посещение.
4. Приемащата договаряща страна гарантира, че за лицата, одобрени в съответствие с член 11 от настоящото споразумение, се осигурява следното:

а) безплатно образование при същите условия като тези, които се прилагат за гражданите на държавата на приемащата договаряща страна;

б) храна и настаняване във висши училища, при същите условия, които се прилагат за гражданите на държавата на приемащата договаряща страна.

5. Изпращащата договаряща страна предоставя стипендия съгласно съответното действащо вътрешно законодателство.

Член 18

1. Настоящото споразумение влиза в сила в деня на подписването му и остава в сила до 31 декември 2026 г. Срокът на валидност на настоящото споразумение ще бъде автоматично удължен до подписването на ново споразумение. В този следващ срок всяка договаряща страна може да прекрати настоящото споразумение, като представи шест (6)

ПРОЕКТ

месечно писмено уведомление до другата договаряща страна. Срокът на предизвестие започва от първия ден на месеца, следващ месец, през който е представено такова предизвестие.

2. Изпълнението на програми и дейности, започнали в съответствие с настоящото споразумение по време на неговия период на валидност, продължава до тяхното приключване, независимо от прекратяването на настоящото споразумение, освен ако страните се договорят друго.

Изготвено в_____на_____2023 г. в три оригинални екземпляра, всеки един от които на български, чешки и английски език, като всички текстове са еднакво автентични. В случай на отклонение при тълкуване, английският текст е с предимство.

ЗА МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ	ЗА МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО, МЛАДЕЖТА И СПОРТА НА ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА

ПРОЕКТ